

## ОТЗЫВ

об авторферате диссертации Чу Шуся «Речевые средства выражения коммуникативного дискомфорта в межкультурном деловом общении», представленной на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.01 – русский язык (Санкт-Петербург, 2014)

Кандидатская диссертация Чу Шуся по своей проблематике находится в русле актуальных для современной лингвистики направлений, таких, как речевое поведение, межкультурная коммуникация, коммуникативная этнолингвистика. В фокусе внимания автора – исследование речевых средств выражения коммуникативного дискомфорта в межкультурном деловом общении. Анализ автором речевого поведения участников общения, принадлежащих к различным культурам и имеющих различный социальный статус (начальник / подчинённый), в ситуации коммуникативного дискомфорта, показал, что существуют универсальные стратегии и тактики речевого поведения в данной ситуации, но выбор тех или иных тактик, их соотношение, вербальные средства реализации зависят от национальных особенностей речевого поведения.

Диссертационная работа содержит две главы, первая из которых посвящена рассмотрению теоретических вопросов изучения коммуникативного дискомфорта в межкультурном деловом общении, а вторая описывает стратегии и тактики речевого поведения начальника и подчинённого в ситуациях межкультурного делового общения. Тщательно изучив историю вопроса, автор проводит различия между терминами «коммуникативная неудача», «коммуникативный конфликт», «коммуникативный диссонанс», «помехи» и «барьеры» в межкультурном общении и делает выбор в пользу термина «коммуникативный дискомфорт» (КД), который, по определению, является «негативным интенциональным состоянием говорящего, возникающим как реакция на стратегию коммуникативного поведения собеседника, не соответствующую его представлению о коммуникативном идеале речевого поведения в ситуации делового общения» (с. 9). Основной причиной возникновения КД в русско-китайском деловом общении, по мнению автора, является различие в организационных типах деловых культур, оказывающее влияние на доминанты русского и китайского речевого поведения (с. 10).

В третьем параграфе главы 1 идет речь о формах взаимодействия коммуникантов в деловом общении. Для изучения ситуации КД автор использует понятие «коммуникативного хода» как минимальной единицы, в которой можно наблюдать КД в межкультурном диалоге. В рамках межнационального общения КД может проявляться открыто, если участник общения использует рассогласованный коммуникативный ход, или оставаться скрытым, в том случае, если используется коммуникативный ход, противоречащий национальному речевому поведению.

В структуре диссертации нестандартным стало решение автора поместить описание экспериментальной части исследования в первую главу (§ 1.4 «Методы изучения коммуникативного дискомфорта»). На наш взгляд, это является достоинством работы, поскольку позволяет целиком посвятить вторую главу практическим задачам исследования (задачи 5, 6, 7, указанные во Введении, с. 5).

Во второй главе автор представляет результаты своего анализа стратегий и тактик речевого поведения начальника и подчиненного в пяти ситуациях межкультурного делового общения: ситуации приема на работу, ситуации постановки задачи и др. С помощью анкетирования определяются типичные способы реагирования участников межкультурного делового диалога на КД, выявляются национально обусловленные стереотипы поведения в данных ситуациях, описываются стереотипы восприятия речевого поведения представителей русской и китайской культур носителями данных культур. Каждая ситуация имеет чёткую схему описания: жанр общения, место действия, характеристика коммуникантов по национальности и выполняемой социальной роли (начальник / подчинённый), текст диалога с зафиксированным моментом возникновения КД. Анализируя результаты опроса, автор определяет стратегии и тактики используемые русскими и китайскими респондентами. При этом основные стратегии и тактики общения оказываются универсальными и в русской, и в китайской культуре (стратегии конструктивного / деструктивного развития диалога, реализующиеся при помощи тактик поддержания / игнорирования и т. д.), но процентное соотношение этих тактик, а также собранные автором примеры используемых речевых средств ярко характеризуют те различия в речевом поведении, которые обусловлены принадлежностью испытуемых к разным культурам.

Выводы исследования содержат ответы на вопросы, поставленные автором в начале исследования. Решение задач, указанных на с. 5, представляется нам выполненным с той степенью полноты, которая необходима в диссертационной работе. Данное исследование открывает автору перспективы, направленные на дальнейшее изучение особенностей межкультурного общения русских и китайцев.

Диссертационная работа, без сомнения, заслуживает высокой оценки и может быть рекомендована к защите в диссертационном совете по специальности 10.02.01 – русский язык.

Кандидат педагогических наук,

ст. преподаватель кафедры русского языка

довузовского этапа обучения иностранных учащихся

Института международного образования

Воронежского государственного университета

г. Воронеж, 30.04.2014 г.

Федеральное государственное бюджетное

образовательное учреждение высшего профессионального образования

«Воронежский государственный университет» (ФГБОУ ВПО «ВГУ»)

Университетская пл., 1, Воронеж, 394006.

Тел. (473) 220-75-21. Факс (473) 220-87-55.

E-mail: office@main.vsu.ru http://www.vsu.ru



Клепацкая Я. В.

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Воронежский государственный университет» (ФГБОУ ВПО «ВГУ»)	
Подпись	Клепацкая Я. В.
Заведующий	Зав. сектором
Место	Должность
подпись, расшифровка подписи	30.04.2014